

n.º 1

JUNHO 2014

# Propriedades intelectuais

## DIRECÇÃO CIENTÍFICA

Evaristo MENDES  
*Docente da Universidade Católica Portuguesa,  
Lisboa*  
Henrique SOUSA ANTUNES  
*Professor da Universidade Católica Portuguesa,  
Lisboa*  
Manuel OEHEN MENDES  
*Docente da Universidade Católica Portuguesa,  
Advogado, Porto*  
Manuel LOPES ROCHA  
*Advogado, Lisboa*

## DIRECÇÃO DA PUBLICAÇÃO

Miguel LOURENÇO CARRETAS  
*Director*  
Telmo VILELA  
*Director adjunto*

## REDACÇÃO

Sofia VIVAS  
Filipa IGLESIAS

Com a colaboração de  
Solenne FLEYTOUX  
*Responsável do Departamento  
de Publicações IRPI*

## EDIÇÃO

UNIVERSIDADE CATÓLICA EDITORA  
Palma de Cima  
1649-023 Lisboa – Portugal  
Tel. (351) 217 214 020  
fax (351) 217 214 029  
uce@uceditora.ucp.pt  
www.uceditora.ucp.pt

## COMITÉ EDITORIAL

António ABRANTES GERALDES  
*Juiz-Conselheiro do Supremo Tribunal de Justiça,  
Lisboa*  
António MENEZES CORDEIRO  
*Professor Catedrático da Faculdade de Direito  
da Universidade de Lisboa*  
António PINTO MONTEIRO  
*Professor Catedrático da Faculdade de Direito  
da Universidade de Coimbra*  
Carlos MARTINS  
*Advogado e Agente Oficial da Propriedade  
Industrial, Maputo*  
César BESSA MONTEIRO  
*Advogado, Presidente do Grupo Português  
da AIPPI, Lisboa*  
Cláudia TRABUCO  
*Professora da Faculdade de Direito  
da Universidade Nova, Lisboa*  
Eurico REIS  
*Juiz-Desembargador do Tribunal da Relação  
de Lisboa*  
Gil BARREIROS  
*Advogado, Porto*  
Gonçalo CABRAL  
*Consultor Jurídico, Macau*  
José Luís ARNAUT  
*Advogado, Lisboa*  
Leopoldo CAMARINHA  
*Advogado, Viseu*  
Luís BARRETO XAVIER  
*Docente da Universidade Católica Portuguesa,  
Lisboa*  
Luís NUNES  
*Assistente-Regente da Faculdade de Direito  
da Universidade Católica de Angola*

Maria José COSTEIRA  
*Juíza de Direito, Lisboa*  
Mário MONTE  
*Professor da Universidade do Minho, Braga*  
Paula MEIRA LOURENÇO  
*Professora da Faculdade de Direito  
da Universidade de Lisboa*  
Pedro VALE GONÇALVES  
*Advogado, Lisboa*  
Pedro VERDELHO  
*Magistrado do Ministério Público, Lisboa*  
Peter VILLAX  
*Empresário e inventor, Lisboa*  
Ronaldo LEMOS  
*Advogado e Professor Universitário, Rio de Janeiro*  
Victor CASTRO ROSA  
*Advogado, Lisboa*  
Victor DRUMMOND  
*Advogado e Professor Universitário, Rio de Janeiro*

## ASSINATURAS E VENDA

UNIVERSIDADE CATÓLICA EDITORA  
Tel. (351) 217 214 020  
Fax (351) 217 214 029  
uce@uceditora.ucp.pt | www.uceditora.ucp.pt

Revisão editorial: Helena Romão  
Composição: acentográfico  
Impressão e acabamento: Sersilto  
Data: junho 2014  
Depósito Legal: 000 000/14  
ISBN: 978-972-54-0422-5  
ISSN: 2183-2919

# Revista Propriedades intelectuais

---

## Estatuto Editorial

1. A revista *Propriedades intelectuais* é uma publicação periódica, bianual, tendo como objecto a informação, a reflexão e a divulgação das questões de actualidade jurídica no mundo da Propriedade Intelectual.

2. Nesse sentido, a revista *Propriedades intelectuais* publicará regularmente artigos de doutrina, comentários de jurisprudência dos tribunais nacionais e estrangeiros, incluindo o Tribunal de Justiça da União Europeia ou de outras instâncias internacionais, bem como noticiário sobre o que de mais relevante vai acontecendo no mundo do direito de autor, patentes, marcas, *design*, nomes de domínio, entre outros.

3. A revista incorpora conteúdos da revista francesa *Propriétés intellectuelles*, com a qual tem um acordo que lhe permite publicar, em língua portuguesa, estudos e crónicas anteriormente publicados nessa revista com sede em Paris.

4. A revista destina-se, primordialmente, ao mundo de expressão portuguesa, pelo que engloba, num primeiro momento, colaboração proveniente de Portugal, Brasil, Angola, Moçambique e Macau, sendo distribuída nesses territórios, sem prejuízo de vir a estender a sua distribuição a outras comunidades de língua portuguesa.

5. Trata-se de uma publicação autónoma, sem qualquer dependência de natureza política, ideológica e económica, orientada por critérios de rigor, isenção e pluralismo.

6. Para tanto, a revista dispõe de um Comité Editorial que incorpora alguns dos nomes mais relevantes nesta área, no mundo lusófono, provindos das profissões jurídicas, da academia e também do mundo empresarial.



4 ♦ **Editorial de apresentação**

5 ♦ **Apresentação**  
Solenne Fleytoux

---

**DOCTRINA**

---

6 ♦ **A luta contra o carregamento ilícito : à espera do sucesso da oferta lícita**  
Alain Strowel

13 ♦ **A Patente Unitária e a futura jurisdição unificada**  
Jean-Christophe Galloux  
Bertrand Warusfel

28 ♦ **Transparência tardia: A nova lei para a gestão coletiva dos direitos autorais no Brasil e a possibilidade de sua fiscalização administrativa e judicial**  
Ronaldo Lemos  
Caio Mário da Silva Pereira Neto

45 ♦ **De distorções o direito (de reprodução) está esgotado. A propósito do acórdão do TJUE de 3 de Julho de 2012, UsedSoft c/ Oracle**  
Vincent Varet

---

**CRÓNICAS DE JURISPRUDÊNCIA**

---

49 ♦ **Patentes de medicamentos**  
Evaristo Mendes

51 ♦ **Direitos de Autor e Direitos Conexos**  
Paula Martinho da Silva  
Victor Castro Rosa

---

**CARTAS DA LUSOFONIA**

---

68 ♦ **Carta de Maputo: Propriedade Intelectual em Moçambique**  
Amina Abdala

70 ♦ **Carta de Macau: Macau e os Tratados da Internet de 1996**  
Gonçalo Cabral

## Editorial de apresentação

As palavras amáveis de Solenne Fleytoux e de Georges Bonet, que abrem o primeiro número desta revista, definem, essencialmente, este projecto e o rumo que se lhe pretende imprimir. Na verdade, esta revista que ora dá os primeiros passos será a edição em língua portuguesa da reputada revista francesa *Propriétés intellectuelles*, mas, também, um espaço dedicado à propriedade intelectual na vasta comunidade da língua portuguesa. A revista incorpora, pois, os conteúdos mais significativos dessa revista, coeditada em França (Paris) pelo IRPI (*Institut de recherche en propriété intellectuelle*) e pela Thomson Reuters, com a qual tem um acordo que lhe permite publicar, em língua portuguesa, estudos e crónicas nela anteriormente publicados. O leitor terá, assim, a oportunidade de aceder a artigos e crónicas de alguns dos maiores autores mundiais, ao mesmo tempo que aqui encontrará reflexão, discussão e partilha com o mundo jurídico e empresarial do Brasil e de outras comunidades lusófonas, incluindo Macau. Curiosamente, o percurso tão bem descrito por Solenne Fleytoux traz à memória o caminho das leis francesas de direito de autor de 1791 e 1793, tão evocado por Almeida Garrett, em Portugal e no Brasil.

Este projecto é o resultado de um conjunto de boas vontades que se juntaram com entusiasmo na sua realização. Realçamos, com um agradecimento especial, Sébastien Calmont, Director do IRPI, com quem tudo começou numa já longínqua tarde em Namur, Michèle Bouyssi-Ruch, que o precedeu neste cargo, e Bernard Desolneux, Director Geral da Thomson Reuters, que, desde o princípio, manifestou por este projecto o maior interesse e o apoiou incondicionalmente. Mas uma palavra especialíssima é devida à nossa colega Solenne Fleytoux, a verdadeira alma desta aventura, com a sua competência e dinamismo, mas também com o seu cosmopolitismo, conhecimento e gosto pela comunidade lusófona.

Um agradecimento profundo é devido aos ilustres membros do nosso Comité Editorial, o qual reúne um conjunto excepcional de nomes da comunidade jurídica e empresarial lusófona que muito nos honra. Ao prestigiarem, desta forma, a nossa publicação, fazem aumentar a nossa responsabilidade. Os seus nomes são, só por si, como se escreve no Estatuto Editorial, a garantia de que esta revista será isenta, plural e aberta à discussão dos mais variados pontos de vista.

MIGUEL LOURENÇO CARRETAS  
MANUEL LOPES ROCHA

---

## Apresentação

A revista *Propriétés intellectuelles* é coeditada em França desde há dez anos pelo Institut de recherche en propriété intellectuelle (IRPI) da Câmara de Comércio e de Indústria da região Paris Ile-de-France e Thomson Reuters, sob a direcção científica de Georges Bonet, professor emérito da Universidade Panthéon-Assas. O IRPI quis criar uma revista em língua francesa na qual seria tratada a totalidade da problemática da propriedade intelectual. Para corresponder a esse desafio, o instituto rodeou-se de especialistas, de autores de diferentes horizontes que provêm quer do mundo académico, quer do mundo profissional.

Hoje, esta publicação é uma referência junto de um público muito amplo, tendo a vantagem de estar orientada para a vida dos negócios pois ela abarca os aspectos jurídicos e os aspectos económicos de que se reveste a propriedade intelectual; é um lugar de debate e de reflexão para a comunidade científica desta especialidade. A revista apresenta ainda a particularidade de reservar uma parte importante aos direitos estrangeiros, associando uma rede internacional de autores, implicados e focados nesta problemática.

Foi neste contexto que a oportunidade de publicar a revista gêmea da nossa revista francesa se apresentou, por iniciativa de Manuel Lopes Rocha, advogado num escritório de renome em direito da propriedade intelectual. Ele começou por se aproximar do IRPI enquanto autor, redigindo uma *Lettre du Portugal*, a fim de comentar os recentes desenvolvimentos, legislativos e jurisprudenciais, do seu país.

Foi depois desta experiência que a ideia de lançar uma revista semelhante em Portugal germinou. Para começar esta bela aventura, criou com M. Carretas (Director-Geral de Audiogest) e T. Vilela (administrador do IEP) a sociedade Jurisprop; ele soube igualmente rodear-se de P. Vale Gonçalves (Director jurídico da Pfizer) e de S. Vivas (Advogada, PLMJ), indispensáveis na concretização deste projecto.

A ambição de Jurisprop é a de oferecer ao mundo lusófono uma revista destinada a práticos e a universitários, não somente em direito português mas também em direito comunitário e internacional, em matéria de propriedade intelectual. Esta empresa será sem qualquer dúvida apaixonante e o IRPI está muito orgulhoso de lhe estar associado, na medida em que as questões jurídicas e económicas da propriedade intelectual conhecem, actualmente, grande relevância em Portugal.

Esta revista, baptizada *Propriedades intelectuais*, será constituída por alguns artigos já publicados em *Propriétés intellectuelles* e depois traduzidos mas também por artigos redigidos directamente em língua portuguesa por especialistas, advogados, juristas ou professores lusófonos.

Georges Bonet, director científico de *Propriétés intellectuelles*, saúda esta feliz novidade: “Esta difusão alargada não pode deixar de desenvolver a irradiação da nossa revista (...). Alguns dos nossos artigos, passados ou futuros, poderão assim beneficiar de uma comunicação no estrangeiro”.

Para o IRPI esta é uma extraordinária oportunidade para difundir a doutrina francesa fora das nossas fronteiras: a aventura começa em Portugal onde a efervescência em matéria de propriedade intelectual é notável. E a experiência prosseguirá, sem qualquer dúvida, do outro lado do Atlântico, no Brasil, a 6.<sup>a</sup> potência económica mundial onde a propriedade intelectual conhece um desenvolvimento sem precedente e reformas legislativas de envergadura.

É com um entusiasmo não dissimulado que o IRPI participa nesta aventura pois “*ça sent bon, ça sent Lisbonne*”, como tão bem cantava Amália Rodrigues.

SOLENNE FLEYTOUX  
Responsável do Departamento de Publicações  
IRPI